

SISÄLTÖ - INNEHÅLL – CONTENTS**Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts**

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
14	113	5	9/86/2014
16	112(T)	3	31/369/2013
17	112(T)	3	10/99/2014
18	111	3	10/99/2014
25	114	7	10/105/2014
26	114	7	10/106/2014
28	114	7	10/103(T)/2014
29	114	7	7/75/2014
37	114	7	10/103(T)/2014
44	115	9	34/406/2013
951	112(T)	3	9/86/2014
952	111	3	10/106/2014
952	112(T)	3	11/111/2014
952	116	13	11/112(T)/2014
952	117	14	11/116/2014
952	118	15	11/117/2014
953	114	7	10/106/2014
953	116	13	11/114/2014
953	117	14	11/116/2014
953	118	15	11/117/2014
A/610	113	5	New Edition 20.1.2013
A/611	113	5	25/289/2013
B/Hanko-Haapsalu	117	14	28/335/2013
B/Hanko-Haapsalu	118	15	11/117/2014
D/719	114	7	4/47(T)/2014
D/726	114	7	4/47(T)/2014
D/727	114	7	10/103(T)/2014

D/Index	114	7	10/105/2014
E/811	115	9	8/82/2014
E/812	115	9	34/406/2013
F/811	115	9	8/82/2014
F/812	115	9	34/406/2013

Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice		Sivu-Sida-Page
Poland. Drilling platform Petrobaltic	119(T)	16
Poland. New drilling platform Lotos Petrobaltic	120(T)	17
Spring inspection of floating aids to navigation	121(T)	18

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*111.

18, 952

Viro. Majakka Helsingin KA-puoli. Reittijakojärjestelmä. Hylky. Karttamerkintä. Estland. SO om fyren Helsinki. Trafiksepareringssystem. Vrak. Kartmarkering. Estonia. SE of Lighthouse Helsinki. Traffic separation scheme. Wreck. Insert in chart.

Lisää historiallinen hylky – Inför historiskt vrak – Insert historic wreck:

59₃



Historic wk

WGS 84	
59°52.18'N	25°08.85'E

(NtM 4/34, 35, Tallinn 2014)

*112.(T)

16, 17, 951, 952

Suomi. Emäsalo. Merenmittausta. Varoitus.

Finland. Emsalö. Sjömätning utförs. Varning.

Finland. Emäsalo. Hydrographic surveying in progress. Warning.

Ajankohta: avovesikauden 2014 loppuun

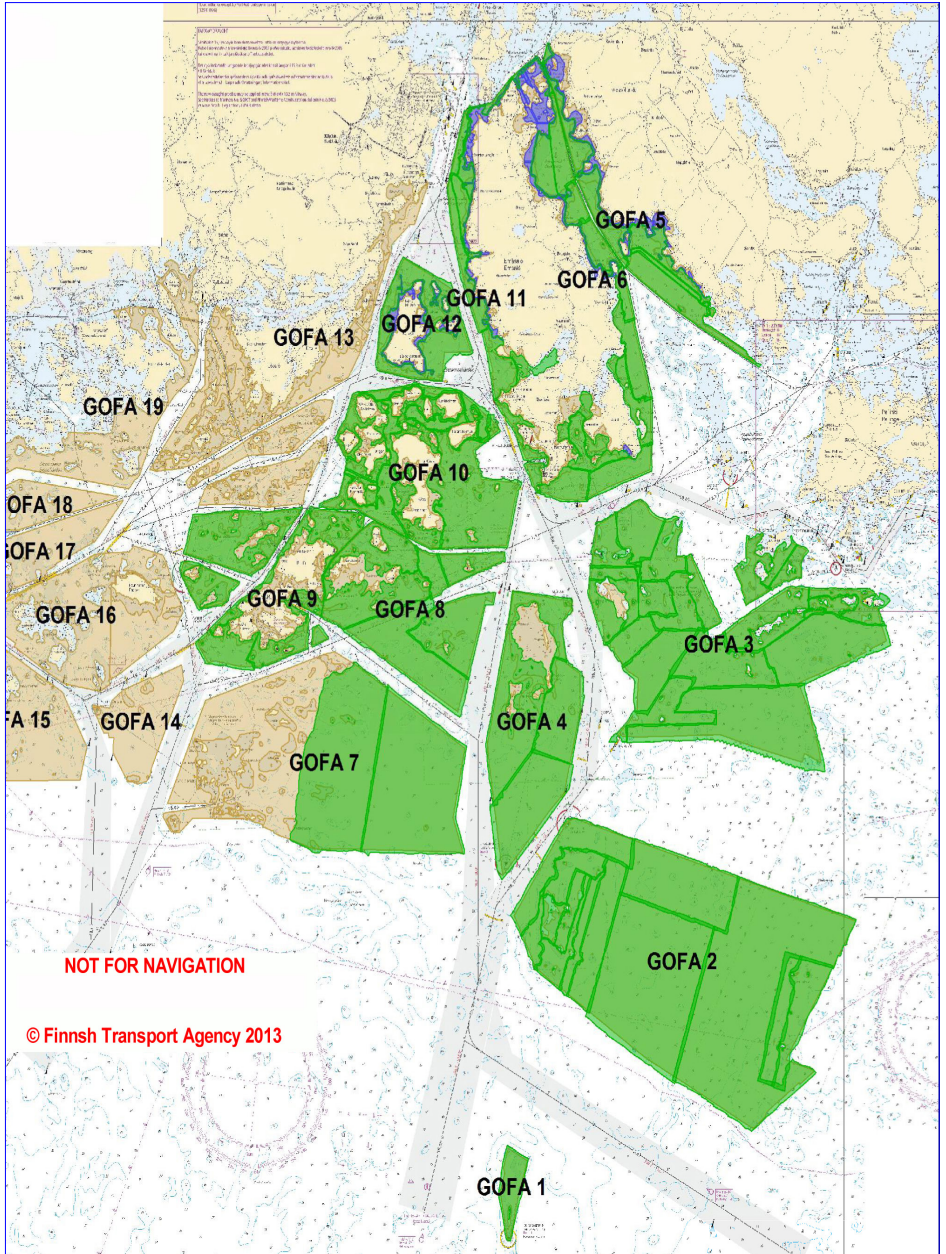
Tidpunkt: till slutet av säsongen med öppet vatten 2014

Time: to the end of the open water season 2014

Suomenlahdella suoritetaan merenmittauksia avovesikauden aikana.

Sjömätningar utförs i Finska viken under säsongen med öppet vatten.

Hydrographic surveying in progress in the Gulf of Finland during the open water season.



VAROITUS: Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työaluksen läheisyydessä. Mittausalus liikkuu mittaustöitä tehdessään väylillä muusta liikenteestä poikkeavasti. Merenkulkijoita muistutetaan varovaisuuden ja väistämisvelvollisuuden noudattamisesta mittausaluksen kohtaamistilanteissa.

WARNING: Fartyg som rör sig i området ska sakta farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartyget. Under sjömätningen rör sig sjömätningsfartyget på ett avvikande sätt i farlederna. Sjöfararna uppmanas iaktta försiktighet och påminns om väjningsskyldigheten vid möte med sjömätningsfartyget.

WARNING: Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating undue wash in the vicinity of the work sites and the survey vessel. The survey vessel may diverge from the vessel direction during the survey operations. Mariners are requested to navigate with caution and to give way when meeting the survey vessel.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

*113.

14
A/610/611/611.5


Suomi. Kotka. Mussalo. Kaapelit. Karttamerkintä.

Finland. Kotka. Mussalo. Kablar. Kartmarkering.


Finland. Kotka. Mussalo. Submarine cables. Insert in chart.

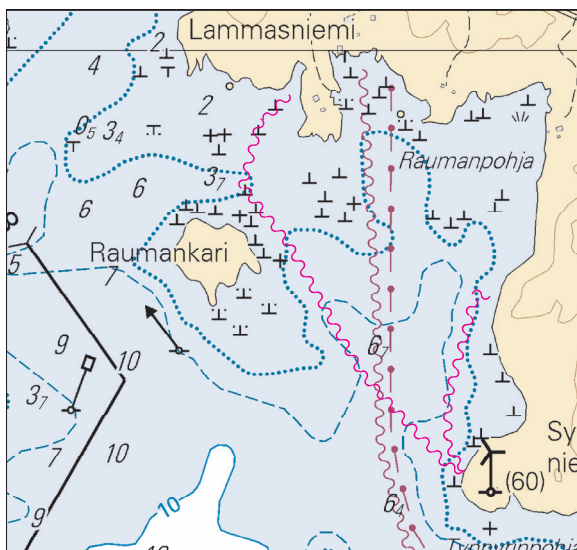
Lisää kaapelit – Inför kablar – Insert submarine cables:

A.

	WGS 84		
1)	60°25.954'N	26°52.684'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 25.932	26 52.639	
3)	60 25.875	26 52.607	
4)	60 25.699	26 52.834	
5)	60 25.608	26 53.026	Loppu/ändpunkt/end point

B.

	WGS 84		
1)	60°25.609'N	26°53.027'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 25.633	26 52.995	
3)	60 25.675	26 52.995	
4)	60 25.774	26 53.050	
5)	60 25.772	26 53.090	Loppu/ändpunkt/end point



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri

Skärgårdshavet och Ålands hav

Archipelago Sea and Sea of Åland

*114.

25, 26, 28, 29, 37, 953
D/719/726/727
D/INDEX

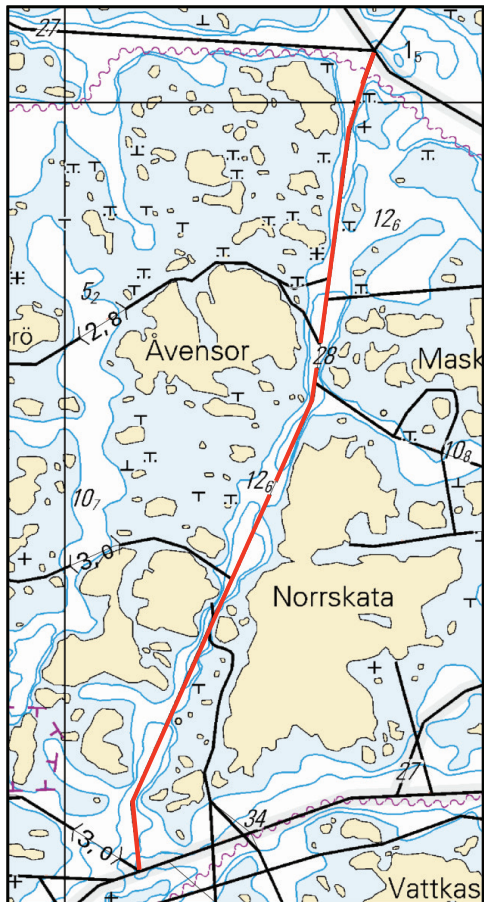
Suomi. Saaristomeri. Norrskata. Hevonkack–Kokombrink väylä (4.6 m), väyläosuus Hevonkack–Norrskata. Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Finland. Skärgårdshavet. Norrskata. Farleden Hevonkack–Kokombrink (4.6 m), farledsavsnittet Hevonkack–Norrskata. Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

Finland. Archipelago Sea. Norrskata. Hevonkack–Kokombrink channel (4.6 m), Hevonkack–Norrskata channel section. The channel section has been opened to vessel traffic.

TM/UfS/NtM 4/47(T)/2014 kumotaan/utgår/cancelled

	WGS 84		
1)	60°20.5'N	21°36.4'E	Hevonkack
2)	60°12.0'N	21°31.6'E	Norrskata



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Turku/Åbo 2014)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*115.

44
E,F/811/812/812.1

Suomi. Selkämeri. Kristiinankaupunki. Kiili–Härkmeri -väylä (1.5/2.4 m). Kulkusyvyyden muutos. Väylälinjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Kristinestad. Farleden Kilen–Härkmeri (1.5/2.4 m). Ändrat leddjupgående. Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Kristinestad. Kilen–Härkmeri channel (1.5/2.4 m). Amended maximum authorised draught. Amended channel alignment. Amended buoyage. Amend chart.

A. Kulkusyvyyden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

Väylän kulkusyvyyks on nostettu 1.5 metristä 2.4 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 1.5 m till 2.4 m mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 1.5 m to 2.4 m between the following positions:

	WGS 84	2.4 m
1)	62°08.974'N	21°18.281'E
2)	62°09.974'N	21°19.038'E
3)	62°11.651'N	21°20.085'E

LU haara – NV förgrening – NW branch

	WGS 84	2.4 m
1)	62°09.974'N	21°19.038'E
2)	62°10.177'N	21°18.670'E

B. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

	WGS 84	
1)	62°08.974'N	21°18.281'E
2)	62 09.189	21 18.655
3)	62 09.330	21 18.788

4)	62 09.885	21 18.957
5)	62 09.974	21 19.038
6)	62 10.152	21 19.199
7)	62 10.310	21 19.222
8)	62 10.480	21 19.390
9)	62 11.651	21 20.085

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

LU haara – NV förgrening – NW branch








	WGS 84	
1)	62°09.974'N	21°19.038'E
2)	62°10.177'N	21°18.670'E



Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

C. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage

1. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys





Lisää – Inför – Insert:

	Nr			WGS 84	
1)	78864		Vasen-BB-Port	62°09.080'N	21°18.450'E
2)	78867		Vasen-BB-Port	62 09.615	21 18.845
3)	78854		Pohj.-Nord-North	62 10.034	21 18.910
4)	78853		Oikea-SB-Starb.	62 10.307	21 19.242
5)	78852		Vasen-BB-Port	62 10.321	21 19.205
6)	78848		Oikea-SB-Starb.	62 10.428	21 19.382
7)	78851		Vasen-BB-Port	62 10.663	21 19.449






8)	78850		Vasen-BB-Port	62 10.872	21 19.599
9)	78849		Oikea-SB-Starb.	62 11.048	21 19.759

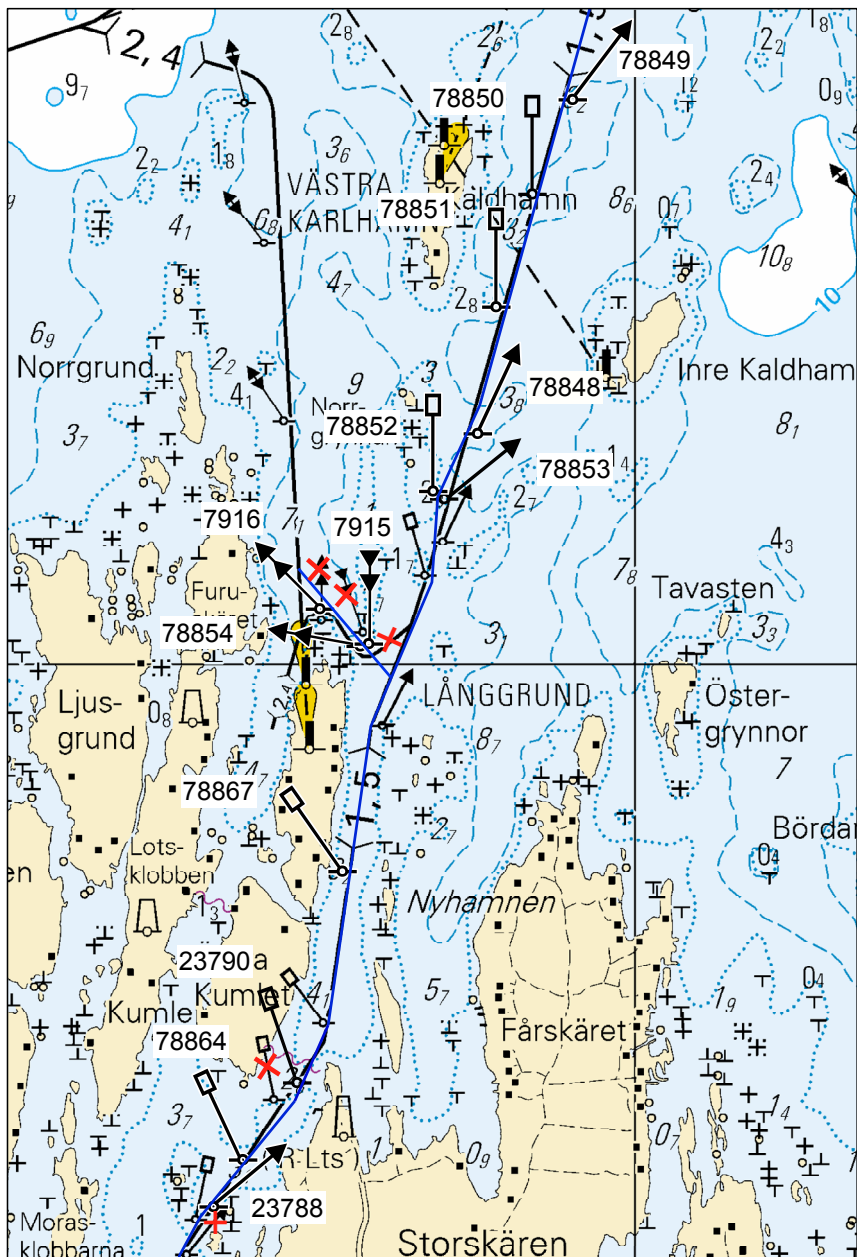
2. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

	Nr		WGS-84	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	23788		Oikea-SB-Starb.	62°08.904'N	62°08.990'N
				21°18.223'E	21°18.334'E
2)	23790		Vasen-BB-Port	62°09.193'N	62°09.223'N
				21°18.569'E	21°18.659'E
3)	7916		Pohj.-Nord-North	62°10.082'N	62°10.103'N
				21°18.758'E	21°18.755'E
4)	7915		Etelä-Syd-South	62°10.060'N	62°10.038'N
				21°18.923'E	21°18.950'E

3. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas position kontrollerad – Adjusted spar buoy positions:

	Nr			WGS 84	
1)	23789		Vasen-BB-Port	62°08.976'N	21°18.247'E
2)	23791		Vasen-BB-Port	62 09.334	21 18.766
3)	23792		Oikea-SB-Starb.	62 09.888	21 18.993
4)	23793		Vasen-BB-Port	62 10.159	21 19.176
5)	23794		Oikea-SB-Starb.	62 10.237	21 19.230



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

Muutokset huomioidaan seuraavassa, toukokuussa 2014 myyntiin tulevassa merikarttasarjassa E.

Ändringarna finns med i nästa upplaga av sjökortsserie E, som utkommer i maj 2014.

The amendments have been included in the new chart folio E to be published in May 2014.

(FTA, Vaasa/Vasa 2014)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

***116.**

952, 953

Viro. Pohjois-Itämeri. Hiidenmaan P-puoli. Tahkuna. Hylky. Karttamerkintä.

Estland. Norra Östersjön. N om Dagö. Tahkuna. Vrak. Kartmarkering.

Estonia. Northern Baltic Sea. N of Hiidenmaa. Tahkuna. Wreck. Insert in chart.

Lisää historiallinen hylky – Inför historiskt vrak – Insert historic wreck:

24



Historic wk

WGS 84	
59°12.58'N	22°38.08'E

(NtM 4/51, Tallinn 2014)

117.

952, 953
B/HANKO-HAAPSALU



Viro. Pohjois-Itämeri. Hiidenmaa. Kärdla. Poistetut linjamerkit. Karttamerkin-
nän muutos.

Estland. Norra Östersjön. Dagö. Kärdla. Indragna ensmärken. Ändrad kart-
markering.

Estonia. Northern Baltic Sea. Hiidenmaa. Kärdla. Withdrawn leading bea-
cons. Amend chart.

Poistetut linjamerkit - Indragna ensmärken - Discontinued leading beacons

Poista – Stryk – Delete:

			WGS 84	
1)	al, nedre, front		59°00.35'N	22°45.37'E
				
2)	yl, övre, rear		59°00.15'N	22°45.51'E

Poista taululinja – Stryk enslinjen – Delete leading line
(161.3° - 341.3°)

(NtM 4/42, Tallinn 2014)

118.

952, 953
B/HANKO-HAAPSALU

Viro. Pohjois-Itämeri. Hiidenmaa. Kärdlan uusi satama. Loisto. Karttamerkintä.

Estland. Norra Östersjön. Dagö. Nya hamnen i Kärdla. Fyr. Kartmarkering.

Estonia. Northern Baltic Sea. Hiidenmaa. Kärdla new harbor. Light beacon.
Insert in chart.

Loisto (ylempi linjaloisto, W) - Fyr (övre ensfyren, W) - Light beacon (ldg.l. rear, W)

Lisää – Inför – Insert:

59°00.33'N	22°45.44'E
Ldg 2Fl W.2s 5M	

Lisää suuntalinja – Inför bäringslinje – Insert bearing line
(162.2° - 342.2°)

(NtM 4/44, Tallinn 2014)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

119.(T)

Puola. Kaakkoinen Itämeri. Rozewien P-puoli. Porauslautta Petrobaltic.

Polen. Sydöstra Östersjön. N om Rozewie. Borrplattformen Petrobaltic.

Poland. South-Eastern Baltic. N off Rozewie. Drilling platform Petrobaltic.

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

TM/UFS/NtM 4/50(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled



Petrobaltic

Paikka – Position – Position:

WGS 84	
55°30.5'N	18°12.8'E

Porauslautan ympärille on perustettu 500m suoja-alue. Ankkurointi ja pohjaka-
lastus on kielletty suoja-alueen sisäpuolella. Aluksia kehoitetaan noudattamaan
erityistä varovaisuutta.

En säkerhetszon (500m) har etablerats kring borrplattformen. Det är förbjudet att
kasta ankar och idka bottenfiske innanför säkerhetszonen. Fartygen ombeds iakttä
särskild försiktighet.

A 500-m radius safety zone has been established. It is prohibited to anchor and
conduct fishery with bottom fishing gear inside the zone. Vessels should exercise
particular caution.

(NtM 14/327(T)/2014, Gdynia)

120.(T)

Puola. Kaakkoinen Itämeri. Rozewien KO-puoli. Uusi porauslautta Lotos Petrobaltic.

Polen. Sydöstra Östersjön. NO om Rozewie. Ny borrhplattform Lotos Petrobaltic.

Poland. South-Eastern Baltic. NE off Rozewie. New drilling platform Lotos Petrobaltic.

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice



Lotos Petrobaltic

Paikka – Position – Position:

WGS 84	
55°50.0'N	18°38.4'E

Porauslautan ympärille on perustettu 500m suoja-alue. Ankkurointi ja pohjakalastus on kielletty suoja-alueen sisäpuolella. Aluksia kehoitetaan noudattamaan erityistä varovaisuutta.

En säkerhetszon (500m) har etablerats kring borrhplattformen. Det är förbjudet att kasta ankar och idka bottenfiske innanför säkerhetszonen. Fartygen ombeds iakttä särskild försiktighet.

A 500-m radius safety zone has been established. It is prohibited to anchor and conduct fishery with bottom fishing gear inside the zone. Vessels should exercise particular caution.

(NtM 14/326(T)/2014, Gdynia)

***121.(T)**

Suomen rannikko- ja järvalueet. Kelluvien turvalaitteiden tarkastus talven jälkeen. Varoitus.

Finlands kust- och insjöområden. Våröversyn av flytande säkerhetsanordningar. Varning.

Coastal waters and inland waterways in Finland. Spring inspection of floating aids to navigation. Warning.

TM/UfS/NtM 35-36/420(T)/2013 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Merenkulkijoiden tulee noudattaa varovaisuutta navigoidessaan kelluvien turvalaitteiden avulla, jotka voivat olla pois paikoiltaan, vaurioituneita tai sammuneita. Talven jälkeen viittojen ja poijujen tarkistukset kestävät useita viikkoja.

Sjöfarande bör iaktta försiktighet vid navigering med hjälp av flytande säkerhetsanordningar då dessa kan ha förflyttat sig, vara skadade eller ha slocknat. Våröversynen av prickar och bojar tar flera veckor i anspråk.

Seafarers using floating aids to navigation are requested to take into account that these can have moved out of position, be damaged or unlit. The spring inspection of spar buoys and buoys lasts several weeks.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)
